

Wichtige Informationen zu Hydraulik-Schlauchleitungen

Wichtige Informationen zum Umgang mit den „roten“ Hydraulik-Schlauchleitungen die häwa einzeln oder in Verbindung mit häwa Produkten verkauft.



Von Hydraulik-Schlauchleitungen kann eine nicht unerhebliche Gefahr ausgehen. Um einen sicheren Betrieb sicher zu stellen, müssen folgende Angaben unbedingt beachtet werden:

Hydraulik-Schlauchleitungen dürfen nicht:

- „in sich verdreht“ eingebaut werden (keine Torsion)
 - über dem max. Betriebsdruck (70.0 Mpa / 700 bar) betrieben werden
 - geringer als der min. Biegeradius gebogen werden (rote Hydraulik-Schlauchleitung von häwa: min. Biegeradius = 70 mm).
- Gilt auch für die Lagerung / Aufbewahrung von Produkten mit Hydraulik-Schlauchleitungen.

Prüffristen:

Unternehmer sind verpflichtet, die Hydraulik-Schlauchleitungen von einer „befähigten Person“ in regelmäßig wiederkehrenden Fristen überprüfen zu lassen.

- 12 Monate bei „normalen“ Anforderungen
- 6 Monate bei erhöhten Anforderungen. Dazu zählen:
 - Mehrschichtbetrieb und/oder kurze Taktzeiten
 - starke äußere Einflüsse wie z.B. Überfahren der Schlauchleitungen, mobiler Einsatz usw.

Verwendungsdauer von Schlauchleitungen:

Die Verwendungsdauer hängt in besonderem Maße von den Einsatz- und Umgebungsbedingungen ab. Aus diesem Grund gibt es keine verbindliche, max. zulässige Verwendungsdauer.

Ist der Hydraulikschlauch keinen erhöhten Belastungen, wie z.B. unter „Prüffristen“ angeführt ausgesetzt, empfiehlt die Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung (DGUV) eine Verwendungsdauer von 6 Jahren.

Hinweis:

Verwenden Sie den Hydraulikschlauch 2684-0400-10-00 als Ersatzschlauch an die Handstanzpumpe Powerman, müssen zuvor die Innengewinde in der Pumpe und in der Schraubkupplung mit einem Gewindebohrer 1/4“ BSPT und 3/8“ BSPT nachgeschnitten werden. Die Gewindeverbindung ist zusätzlich mit einem Gewindedichtmittel abzudichten.

Important information in regards to häwa hydraulic hose lines

Important information about handling the „red“ hydraulic hose lines that häwa sells individually or in combination with other häwa products.

Hydraulic hoses can pose a considerable threat. In order to ensure safe operation, the following information must be heeded:



Hydraulic hoses may not:

- be installed twisted in itself, torsion must be avoided,
- be operated above the maximum allowed pressure (70.0 MPa / 700 bar),
- be bent less than the minimum bend radius (häwa red hydraulic hose - minimum bent radius = 70 mm).

Also applicable to the handling and storage of products with hydraulic hose lines.

Test intervals:

The contractor is obligated to have the hydraulic hoses checked at regular intervals by a “competent” person.

- every 12 months under „normal“ demands,
- every 6 months, under increased demands. These include:
 - multi-shift operation and/or short cycle time
 - high external influences such as being driven over, mobile use etc.

Period of use of hose lines:

The period of use depends largely on the prevailing working and ambient conditions. Therefore, no binding maximum permissible period of use can be specified. If the hydraulic hose is not subject to any increased demands such as those mentioned under “Test intervals”, the German statutory accident insurance (DGUV) recommends a period of use of 6 years.

Note:

Should you wish to use the hydraulic hose 2684-0400-10-00 as a replacement hose on the Power-man manual hand pump, the internal threads in the pump and in the threaded coupling must first be re-cut using a tap drill 1/4” BSPT and 3/8” BSPT. In addition, the threaded connection must be sealed with a thread sealing compound.

Informations importantes concernant les flexibles hydrauliques

Informations importantes concernant le maniement des flexibles hydrauliques « rouges » vendus par häwa séparément ou en liaison avec des produits häwa.

Des risques non négligeables peuvent émaner des flexibles hydrauliques.

Pour assurer un fonctionnement en toute sécurité, il est absolument nécessaire de respecter les indications suivantes :



Les flexibles hydrauliques ne doivent en aucun cas :

- être soumis à une torsion lors de leur installation
- fonctionner au dessus de la pression de service maximale (70.0 Mpa / 700 bar)
- être pliés à un rayon de courbure inférieur à celui indiqué (tuyau hydraulique « rouge » häwa : rayon de courbure mini. = 70 mm).

Ceci est également valable pour le stockage / l'entrepôt de produits avec flexibles hydrauliques.

Délais de contrôle :

En outre, l'utilisateur/l'entrepreneur est tenu à faire vérifier par une personne qualifiée les flexibles hydrauliques à des intervalles périodiques cycliques

- de 12 mois si le matériel est soumis à des contraintes « normales »
- de 6 mois si le matériel est soumis à des contraintes plus élevées.

On entend par contraintes plus élevées

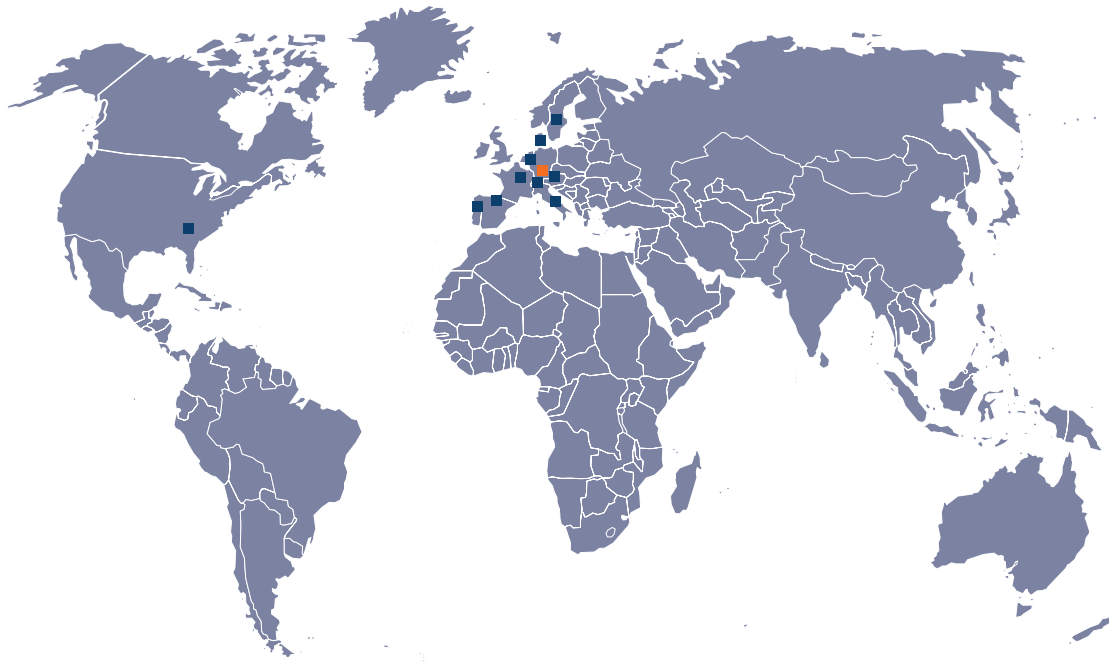
- une utilisation en exploitation multiposte et/ou en présence de cadences de production plus courtes
- de plus fortes influences extérieures comme p.ex. rouler sur les flexibles hydrauliques et une utilisation en fonctionnement mobile etc.

Durée d'utilisation des flexibles hydrauliques :

La durée d'utilisation dépend tout particulièrement des conditions d'utilisation et des conditions ambiantes. De ce fait, il n'y a pas de durée maximale autorisée imposée. Si le flexible hydraulique est soumis à des contraintes plus élevées, comme indiquées sous « Délais de contrôle », la Fédération des caisses allemandes d'assurance accidents (DGUV) recommande une durée d'utilisation de 6 ans.

Remarque :

Si vous utilisez le flexible hydraulique 2684-0400-10-00 comme flexible de remplacement raccordé à la pompe manuelle de perforation Powerman, il faudra d'abord repasser les taraudages dans la pompe et dans le raccord à vis avec un taraud BSPT 1/4" et BSPT 3/8". De plus, la liaison fileté est à étancher avec un produit d'étanchéité pour filetage.

**D 88489 Wain**

häwa GmbH
Industriestraße 12
Tel. +49 7353 98460
info@haewa.de

**D 08451
Crimmitschau**

Sachsenweg 3
Tel. +49 3762 95271/2
vertrieb.c@haewa.de

D 47167 Duisburg
Gewerbegebiet
Neumühl

Theodor-Heuss-Str. 128
Tel. +49 203 346530
vertrieb.d@haewa.de

D 63477 Maintal
Dörnigheim

Carl-Zeiss-Straße 7
Tel. +49 6181 493031
vertrieb.rm@haewa.de

CH 8967 Widen

häwa (schweiz) ag
Gyrenstrasse 5a
Tel. +41 43 3662222
info@haewa.ch

**NL 7548 CV
Enschede**

häwa Nederland B.V.
De Plooy 6
Tel. +31 53 4321835
info@haewa.nl

F 67600 Sélestat

häwa France Sarl
22, Rue Roswag
Tel. +33 672 71 3309
info@haewa.fr

**USA Duluth,
GA 30097**

haewa Corporation
3768 Peachtree Crest Drive
Tel. +1 770 9213272
info@haewa.com

Schmachtl GmbH

Pummererstraße 36
AT 4020 Linz
Tel. +43 732 76460
office.linz@schmachtl.at

DK 6400 Sønderborg

Elcor Sønderborg N A/S
Grundtvigs Alle 165-169
Tel. +45 73 121212
eegholm@eegholm.dk

ES 48450 Etxebarri

haweia ibérica, s.l.
Poligono Leguizamón
c/Araba, Pab.11
Tel. +34 944 269521
ketxe@ketxe.net

Export 88489 Wain

häwa
Industriestraße 12
Tel. +49 7353 98460
sales.export@haewa.de